Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 13:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kupiłem więc pas zgodnie ze Słowem JAHWE i włożyłem go na swoje biodra. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kupiłem więc pas zgodnie ze Słowem JAHWE i włożyłem go sobie na biodra. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kupiłem więc pas według rozkazu JAHWE i przepasałem *nim* swoje biodra. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kupiłem tedy pas według rozkazania Pańskiego, i opasałem biodra moje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dostałem spodniego pasa według słowa PANskiego, i włożyłem około biódr swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I kupiłem pas zgodnie z rozkazem Pańskim, i włożyłem go sobie na biodra. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kupiłem więc pas zgodnie ze słowem Pana i włożyłem go na swoje biodra. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kupiłem więc pas zgodnie ze słowem JAHWE i włożyłem go na biodra. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kupiłem więc pas zgodnie z poleceniem JAHWE i przepasałem się nim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zakupiłem pas według słowa Jahwe, i włożyłem go na swe biodra. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я придбав пояс за господним словом і я підперезався по моїх бедрах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy kupiłem pas według rozkazu WIEKUISTEGO i włożyłem na moje biodra. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nabyłem więc pas zgodnie ze słowem JAHWE i założyłem go na swe biodra. |